



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.1/2001/34  
4 July 2001

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по безопасности дорожного движения

(Тридцать седьмая сессия, 10-14 сентября 2001 года,  
пункт 4 b) ii1) повестки дня

**ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИЯМ 1968 ГОДА О ДОРОЖНОМ ДВИЖЕНИИ И  
О ДОРОЖНЫХ ЗНАКАХ И СИГНАЛАХ И К ДОПОЛНЯЮЩИМ ИХ  
ЕВРОПЕЙСКИМ СОГЛАШЕНИЯМ 1971 ГОДА И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ  
ЭТИХ ДОКУМЕНТОВ**

Определения терминов "велосипед с подвесным двигателем" и "мотоциклов"

Представлено небольшой группой

На своей тридцать пятой сессии Рабочая группа рассмотрела предложение о внесении поправок в Европейское соглашение, дополняющее Конвенцию о дорожном движении, касающихся определений терминов "велосипед с подвесным двигателем" и моторизованный квадрицикл" (TRANS/WP.1/2000/41) и поручила небольшой группе (Бельгия, Италия и МАЗМ под председательством Бельгии) подготовить более подробное и развернутое предложение для рассмотрения на своей следующей сессии, включая рассмотрение последствий, с которыми может быть сопряжено внесение таких изменений. Обсуждение этого вопроса было отложено до тридцать седьмой сессии.

Предложение небольшой группы приводится ниже.

**Предлагаемый текст для обновления определений категорий транспортных средств в Европейском соглашении, дополняющем Конвенцию о дорожном движении (1968 года)**

1. Определения, содержащиеся в Венской конвенции о дорожном движении 1968 года с поправками, внесенными на основании дополняющего Конвенцию Европейского соглашения

m) Термин "велосипед с подвесным двигателем" означает любое двухколесное или трехколесное транспортное средство, снабженное двигателем внутреннего сгорания с объемом цилиндра, не превышающим 50 см<sup>3</sup>, и максимальная конструктивная скорость которого не превышает 50 км в час (30 миль в час). Однако Договаривающиеся стороны могут в соответствии со своим национальным законодательством не считать велосипедами с подвесным двигателем транспортные средства, которые не имеют характеристик велосипедов в отношении возможностей использования, в частности возможности приведения их в движение с помощью педалей, или у которых максимальная конструктивная скорость, масса или некоторые характеристики двигателя превышают определенные пределы. Ничто в настоящем определении не должно толковаться как препятствующее Договаривающимся сторонам полностью приравнять велосипеды с подвесными двигателями к велосипедам при применении предписаний своего национального законодательства, касающихся дорожного движения;

n) термин "мотоцикл" означает любое двухколесное транспортное средство, с коляской или без нее, имеющее двигатель. Трехколесные транспортные средства, масса которых без нагрузки не превышает 400 кг, приравниваются к мотоциклам. Договаривающиеся стороны могут также в своем национальном законодательстве приравнять к мотоциклам трехколесные транспортные средства, масса которых без нагрузки не превышает 400 кг. Термин "мотоцикл" не включает велосипеды с подвесным двигателем, однако Договаривающиеся стороны могут, при условии, что они сделают соответствующее заявление согласно пункту 2 статьи 54 настоящей Конвенции, приравнять велосипеды с подвесным двигателем к мотоциклам при применении настоящей Конвенции;  
*[Примечание: источником этой поправки является Европейское соглашение, дополняющее Конвенцию о дорожном движении (1968 года), поправка 1, пункт 3.]*

2. Новые определения категорий транспортных средств, содержащиеся в пересмотренной Директиве 92/61 Европейской комиссии

- велосипеды с подвесным двигателем, т.е. двухколесные транспортные средства (категория L1e) или трехколесные транспортные средства (категория L2e), имеющие максимальную конструктивную скорость не более 45 км/час и:
  - в случае двухколесного типа - двигатель, у которого: объем цилиндра не превышает  $50 \text{ см}^3$ , в случае двигателя внутреннего сгорания, или номинальная мощность не превышает 4 кВт в случае электродвигателя.
  - в случае трехколесного типа - двигатель, у которого: объем цилиндра не превышает  $50 \text{ см}^3$ , в случае двигателя с принудительным зажиганием, или выходная полезная мощность не превышает 4 кВт в случае других двигателей внутреннего сгорания, или номинальная мощность не превышает 4 кВт в случае электродвигателя;
  - мотоциклы, т.е. двухколесные транспортные средства без коляски (категория L3e) или с коляской (категория L4e), снабженные двигателем с объемом цилиндра более  $50 \text{ см}^3$  в случае двигателя внутреннего сгорания и/или имеющие максимальную конструктивную скорость свыше 45 км/ч;
  - трехколесные транспортные средства с двигателем, т.е. транспортные средства, имеющие три симметрично расположенных колеса (категория L5e), снабженные двигателем с объемом цилиндра более  $50 \text{ см}^3$ , в случае двигателя внутреннего сгорания и/или максимальную конструктивную скорость свыше 45 км/ч;
  - квадрициклы, т.е. моторизованные транспортные средства с четырьмя колесами, имеющие следующие характеристики:
    - а) легкие квадрициклы, масса которых без нагрузки не превышает 350 кг (категория L6e), не считая массы аккумуляторов в случае электрических транспортных средств, максимальная конструктивная скорость которых не превышает 45 км/ч и
    - объем цилиндра которого не превышает  $50 \text{ см}^3$  в случае двигателей с принудительным зажиганием, или

- выходная полезная мощность которого не превышает 4 кВт в случае других двигателей внутреннего сгорания, или

- номинальная мощность которого не превышает 4 кВт в случае электродвигателя;

b) квадрициклы, кроме упомянутых в подпункте а), масса которых без нагрузки не превышает 400 кг (категория L7e) (550 кг для транспортных средств, предназначенных для перевозки грузов), без учета массы аккумуляторов в случае электрических транспортных средств, и полезная мощность двигателей которых не превышает 15 кВт.

### 3. Предлагаемые пересмотренные категории для Европейского соглашения, дополняющего Конвенцию о дорожном движении

#### 3.1 Примечание редакционного характера

Текст Конвенции/Европейского соглашения дается обычным шрифтом, текст же, взятый из директивы Европейской комиссии, дается курсивом. Дополнительные предложения заключены в квадратные скобки.

#### 3.2 Определение понятия "велосипед с подвесным двигателем"

Изменить формулировку подпункта m) следующим образом:

"m) термин "велосипед с подвесным двигателем" означает любое двухколесное или трехколесное транспортное средство, ~~снабженное двигателем внутреннего сгорания с объемом цилиндра, не превышающим 50 см<sup>3</sup>, и максимальная конструктивная скорость которого не превышает 50 км/ч (30 миль в час):~~ *максимальная конструктивная скорость которого не превышает 45 км/ч, и имеет:*

- *в случае двухколесного типа - двигатель с объемом цилиндра, не превышающим 50 см<sup>3</sup> в случае двигателя внутреннего сгорания, или номинальная мощность которого не превышает 4 кВт в случае электродвигателя,*

- *в случае трехколесного типа - двигатель с объемом цилиндра, не превышающим 50 см<sup>3</sup>, если это двигатель с принудительным зажиганием, или с выходной полезной мощностью не более 4 кВт в случае других двигателей*

*внутреннего сгорания, или номинальная мощность которого не превышает 4 кВт в случае электродвигателя.*

Однако Договаривающиеся стороны могут в своем внутреннем законодательстве не считать велосипедами с подвесным двигателем транспортные средства, которые не имеют характеристик велосипеда в отношении их использования, в частности возможности приведения их в движение с помощью педалей, или у которых максимальная конструктивная скорость, масса или некоторые характеристики двигателя превышают определенные предельные значения. Ничто в этом определении не должно рассматриваться как препятствующее Договаривающимся сторонам рассматривать велосипеды с подвесным двигателем точно так же, как и мотоциклы, при применении положений их национального законодательства, касающихся дорожного движения;"

### 3.3 Определение понятия "мотоцикл"

Изменить формулировку подпункта n) следующим образом:

"n) термин "мотоцикл" означает любое двухколесное транспортное средство, с коляской или без нее, ~~имеющие двигатель. Трехколесные транспортные средства, масса которых без нагрузки не превышает 400 кг, приравниваются к мотоциклам.~~ *имеющее максимальную конструктивную скорость более 45 км/ч и/или двигатель с объемом цилиндра более 50 см<sup>3</sup> в случае двигателя внутреннего сгорания [и/или номинальную мощность более 400 кВт в случае электродвигателя.]* Термин "мотоцикл" не распространяется на велосипеды с подвесным двигателем, хотя Договаривающиеся стороны могут, при условии, что они сделают соответствующее заявление в соответствии с пунктом 2 статьи 54 настоящей Конвенции, приравнивать велосипеды с подвесным двигателем к мотоциклам для целей настоящей Конвенции;"

### 3.4 Определение термина "трицикл"

Добавить новое определение ab):

"ab) термин "моторизованный трицикл" означает транспортное средство с тремя симметрично расположенными колесами, снабженное двигателем, имеющим максимальную конструктивную скорость более 45 км/ч и/или объем цилиндра более 50 см<sup>3</sup>, в случае двигателя внутреннего сгорания [и/или номинальную мощность более 4 кВт в случае электродвигателя.]"

### 3.5 Определение термина "легкий квадрицикл"

Добавить новое определение ас):

*"ас) термин "легкий квадрицикл" означает транспортное средство с четырьмя колесами, масса без нагрузки которого не превышает 350 кг, не считая массы аккумуляторов в случае электрических транспортных средств, максимальная конструктивная скорость которого не превышает 45 км/ч и*

- объем цилиндра которого не превышает 50 см<sup>3</sup> в случае двигателей с принудительным зажиганием, или*
- выходная полезная мощность которого не превышает 4 кВт в случае других двигателей внутреннего сгорания, или*
- номинальная мощность которого не превышает 4 кВт в случае электродвигателя."*

### 3.6 Определение термина "квадрицикл"

Добавить новое определение ad):

*"ad) термин "квадрицикл" означает транспортное средство с четырьмя колесами, масса без нагрузки которого не превышает 400 кг (550 кг для транспортных средств, предназначенных для перевозки грузов), не считая массы аккумуляторов в случае электрических транспортных средств, и полезная мощность двигателя которого не превышает 15 кВт."*

-----